

佛法与不二论

(Dhamma and Non-duality By Bhikkhu Bodhi)

菩提比丘著 梁国雄居士译 V2.0 2017-9-5

译者前言

- (1) 本版 (V2.0) 作了不少更新, 在此感谢网上善知识的建议回馈, 令此译文得以改善。
- (2) 版权属译者所有, 欢迎转载, 但未得同意前, 不可修改内容或作任何营利的商业用途。
- (3) 倘若对译文有疑惑者, 请直接参考菩提比丘的英文原文。
- (4) 原载网站为 (佛法小品): <http://bemindful.weebly.com>

近年来, 上座部佛教要面对的其中一个最具挑战性问题, 是传统的上座部内观禅 (*Vipassana* Meditation) 与不二论的玄思传统 (Non-dualistic Contemplative Tradition) 间的冲突。“不二论”的最佳代表是 (印度正统哲学) “不二论吠檀多 (*Advaita Vedanta*)” 与 “大乘佛教”。面对这冲突的反应横跨两极: 一极是激烈的对抗, 另一极是各式各样的综合与混合。当中的对话变化多端, 本文实无法解释所有相关的复杂与微妙问题, 然而, 我想以上座部的经论立场来写, 希望可以提供些微贡献。

我的第一个意见: 一个禅修系统是不会构成一门独立学科的。任何一个真实的灵修系统, 总是嵌在一个用来定义该灵修意图解决的问题与目标的概念矩阵 (conceptual matrix) 里。因此, 把互不兼容的概念框架里的技巧合并起来, 实在是危险的。虽然这种合并可以安抚一些偏爱实验或折衷主义人士, 它的长期影响将带来一定的 “认知失调 (Cognitive dissonance)”, 且将回荡至内心深处和激起更大的混乱。

我的第二个意见: 各种 “不二论” 的灵修传统并非互相一致, 相反地, 所包含的诸种意见可说极之不同, 且难免会被包含它们的哲学思想所污染。

在吠檀多派的经典里, 不二论是指最内层的「我 (*Atman*)」与「梵 (*Brahman*)」并无本质上的分别, 而「梵」又称作神圣的真实、或世界的本体。从最高体证的观点来看, 只存在一个既是我也是梵的最终实相; 灵性追求的目标是认识真我 (*atman*) 就是超越时间的实相——存在 (Being)、觉知 (Awareness) 与大乐 (Bliss)。由于所有佛教宗派都排斥「我 (*atman*)」这个观念, 因此没有一个宗派能接受吠檀多的不二论。从上座部传统的角度看, 任何寻求自我的举动, 无论是「常我」或是一个「绝对的、普遍的我」, 都应被视为妄想 (delusion) 而加以驳斥, 或被视为是一种形而上学的错误, 产生于没有适当地了解具体经验的本性。根据巴利文经典, 个人只不过是一个复杂的五蕴统一体, 每一蕴均有无常、苦与无我等三种烙印 (基本特性)。任何有关此类瞬息万变、依赖因缘的五蕴现象所假设出来的「我」, 都会被视为「身见 (*Sakkayaditthi*)」, 此「身见」正是系缚众生于生死轮回中的最根本的「结」。佛教认为, 获得解脱不能通过体证 (realization) 一个「真我」或「绝对的我」, 而是通过消除对五蕴有关的最微细的自我意识, 消除所有制造「我」、「我所」等想法、潜在的「我慢」倾向等。

大乘各派虽有很大的分歧, 但都共同坚持一个论点, 那就是宣称轮回与涅槃、染与净、迷与悟没有究竟上的差别。但从上座部的角度来看, 几近于荒诞不经。对大乘来说, 大乘佛

道要醒悟的正是这个不二论观点的体证。大乘否决传统的、对立的二元论，因为一切现象的本质是「空」。由于缺乏任何内在的实质或本质，因此在共性之「空」中，所有主流佛教所安立之各式各样明显相反的现象终于不谋而合：“诸法（现象）皆有一性（One nature），那就是「空性或无性（No-nature）」。”（参考《大般若经》：「诸法一性，即是无性。」）

在巴利文的藏经中，并无发现佛陀的教导有赞成过任何形式的二元论；我想补充一点：也没有发现二元论的观点被含藏于佛语之中。同时，我也不主张巴利经典有安立一个形而上的二元论假设，作为它知性认可的目标。我认为佛陀的教导特色，本质上是务实的（Pragmatic），不是思辨的（speculative）。但我也要对此一说法加以限定：这种实用主义并不是在空泛的哲学概念中运作，而是以佛陀觉悟时澈见的实际为根据。相对于不二论系统，佛陀不是要发现隐藏于世间经验背后或下面的一个统一原则，相反地，它的出发点和架构是伴随着对立与紧张的生活经验里的具体事实，试图（在此一具体事实内）诊断人类存在核心的主要问题，并提供解决之道。因此，佛教修道的指导原则不是最终的统一，而是灭绝苦痛，俾能从根本上解决存在的困境。

当我们如实地审查当下的经验时，我们会发现，它贯穿着许多极为重要的二元性，对灵修的追求上有深刻的含义。佛陀在巴利文经藏中教导我们，坚定不移地专注着这些相对现象，并且确认它们，才是忠实地寻找解脱智慧所必须的。正是这些对立（善与恶、苦与乐、智与痴）的存在，使追求觉悟与解脱成为那么一个极其重要的关注。

高居所有对立顶端的是有为法与无为法：无常、变易、痛苦的生死轮回，与不生、不老与不死的最后解脱状态——涅槃。在早期的文献里，虽然涅槃含有最终真实的意义，而非仅是一种道德或心理状态，但没有些微暗示过，此真实在某深层次中，与它示现的对立面——生死轮回有着形而上学的不可分辨性。与此相反，佛陀一再教导，生死轮回是受贪瞋痴影响的痛苦境界，在轮回中，我们累积起来的眼泪远远超过所有的海洋；而涅槃是不可逆转之生死轮回的解脱，要实现就必须完全消除贪瞋痴与舍弃一切有为的存在（conditioned existence）。

因此，上座部以轮回与涅槃的对立为全面追求解脱的出发点，更有甚者，它把这种对立作为达至最终目标的决定因素，那正是超越轮回与实现解脱的涅槃。上座部与大乘还有一点显著的不同：大乘仅把轮回与涅槃的对立视为专为钝根众生而设的初步教导，最终要由较高层次的实现不二论所替代；但上座部并不同意，因为，从巴利文的藏经来看，即使是佛陀与阿罗汉，他们的苦与苦的止息、轮回与涅槃等仍然是不同的。

仍在探索不同玄思传统的求道者，普遍地认为，最高的灵修教导必须安立一种形而上学的（玄奥的）统一，作为哲学的基础与追求觉悟的最终目标。若以此假设为公理，他们自会得出这样的结论：根据巴利文经藏的佛教，与伴之而来之坚持对二元的对立面作严肃的评估，是有缺陷的与暂时性的，有需要通过实现不二论来完成始得。对倾向此想法的人士，以终极的统一来消除二元的对立面，自然觉得更为深刻与完整了。

然而，这种假设正是我想挑战的。我参照佛陀原始法教提出的主张是，那种深刻性与完整性不必以区别为代价来换取。我们能够达到最高度的深刻性与完整性，同时又保留在成熟的反思下昭然若揭的二元对立与多样性。此外，我想补充一点，此种坚持确认真正的二元对立面的教导，最终会比较令人满意。此一法教虽然否定了人对全面统一的渴望，但仍然是比较令人满意的，原因在于它考虑了另一个比追求统一更重要的因素——立足于实际的需求。

我之所以认为保存在上座部传统里的佛教，远远超过任何解决人类心灵困境的企图，在

于它坚持拒绝为了统一而牺牲实际。佛法不是指导我们走向一个无所不包的绝对，在那里日常的紧张与压力可消融于形而上学的统一，或莫测高深的「空」性之中。相反地，它指导我们面向现实作为最终的理解领域，以及如实地面对事物本身。最重要的是，它为我们指出苦、集、灭、道四圣谛，作为如实的解脱宣言。佛陀宣称，这四个真理，是崇高的真理（圣谛），而导致它们的崇高，正因为它们是现实的、不离正道的与不变的。就因为不能如实地面对这些圣谛，我们便在生死轮回中流浪了这么久，也只有通达这些如实的真理，才能令人达致真正完美的灵修境界：一切苦恼的止息。

继续下来，我打算讨论佛教中的「圣法（*Ariyan Dhamma*）」与不二论思想间的三个主要不同领域，这三个领域对应于佛教的戒、定、慧三学。

有关戒律（美德）方面，两者的分别并非立即可见，因为两者在开始修习时一般都会强调戒律的重要性。它们的分别不是在开始，而是在后期，即在进阶时对戒律的功用有不同的评估方式。对于那些不二论系统，所有二元的对立面最终都会在实现不二、绝对、或本体时被超越，由于绝对包含并超越了所有的多样性（Diversity），实现了它的人士即可泯灭「好」与「坏」、「善」与「恶」等之间的区别。不二论者认为，二元对立面的区别只适用于世俗谛的水平，并不适用于已达终极实现的水平，它们只对学员，而非对熟练的行家有约束力。因此，我们可以在他们的历史形态（特别是在印度教与佛教的密宗）中找到如下的不二论哲学特色：已觉悟的圣者行为是不受道德所规范的。圣者已超越所有世俗谛的「好」与「坏」的区别，他的行为自发于对终极的直觉，因此不再受道德规条所限，那些道德规条只对那些向着光明挣扎的人士有效而已，他的行为是一股难以捉摸的、难以理解的流动，从所谓“疯癫智慧（Crazy Wisdom）”中流出。

对于圣法来说，道德与不道德的两种行为区别，是鲜明和清晰的，就算修道至最高境界，这种区别依然会存在，就如南传《中部》第 114 经所言：「身体行为有二种：应修习的与不应修习的，不是前者便是后者。」佛教之完美圣者阿罗汉的行为，在精神上和形式上，必然已体现了最高的道德标准，对他而言，奉持字面上的戒律是自发与自然的。佛陀说过，解脱者能依戒律生活，于微细的犯戒中看到危险，他不会故意违反道德戒律，也不会从事被贪、瞋、痴或恐惧所驱使的行为。

在禅修或禅定的领域中，我们又发现不二论系统与圣法在看法上的显著差异。对于不二论系统来说，由于任何区别最终皆非真实，禅修目标当然就不会着重消除内心的烦恼与培养良善的心态了。这些系统会说：烦恼只是虚有其表，没有内在的实质，甚至说成是绝对的不同示现，因此，进行任何消除烦恼的实践，都是徒劳无功的，就像逃避一只虚幻的恶魔，设法消除烦恼只会加强二元对立面的幻象而已。在不二论者心中波动着的禅修主题宣称：「没有污染，也没有清淨」；「烦恼与超越的智慧在本质上是一样的」；「只有用激情才能消除激情」。

在圣法之中，禅修实践从开始到结束，都是以一种清净心灵的过程来展开的。此过程从认知不善念的危险开始，这些不善念是我们的真正污染物，是我们需要降伏与消除的。培育对治它们的善念，才能彻底销毁这些污染性烦恼，达致完善的境界。整个过程皆需要明辨心念的善与恶、黑与白等质量，以及依赖努力和勤奋，就如南传中部第 2 经（MN 2）所言：“修行者不可容忍任何一个出现的不善念，要抛弃它，驱散它，取消它，废弃它”。又如南传相应部第 46:40 经（SN 46:40）所言：障碍是“盲目的原因，无明的原因，会破坏智慧，不利于涅槃”。实践禅修可排除心内的污垢，为销毁诸漏（烦恼）作出最好的准备。

最后，在智能的领域上，圣法与不二论系统又再各走极端。在不二论系统里，智能的任

务是要突破繁复多变的表相（或多元的表相），以发现他们的统一真实基础。有分别和多样性的具体现象，只不过是外表的状况而已，真正的实在是一个实在的绝对（大我、梵、神性等），或是一种形而上学的零（空性、空的心性等）。对这些系统来说，只有达致根本的统一，即一切对立泯灭无余、一切分别烟消云散，解脱才会降临。

在圣法之中，智慧的目的是要如实地了知事物真相。因此，要如实地了知事物真相，智慧必须尊重现象精确的特殊性。智慧不会干预多样性与多元化的存在，相反，它只会揭示诸法（各种现象）的共同特性，希望深入洞悉它们的性质与结构。它不是向着认同无所不包的一切（All）方向移动，而是朝着舍离、不执取和解放一切的方向前进。智慧的培育，不会藉由把具体现象化约为（reduce to）表相而「破坏」它的基础，也不会把它当做通往基础的窗口。相反，它审查与辨识，以了解事物的真相，如佛经所言：“什么是如实的了知？行者会了知：那是色，那是色的生起与消失；那是受 … ；想 … ；行 … 识，识的生起与消失。”“当一位行者看到「诸行无常，诸行苦，诸法无我」时，他就会远离痛苦，这便是清净之道。”

灵修系统被它偏爱的比喻所渲染的程度，与该系统的定型化教义一样多。不二论系统有两个突出的比喻：一个是虚空（Space），它包含一切，也同时渗透一切，但其本身却全无实体。另一个是海洋（Ocean），在众多变幻莫测的波浪下面，海洋仍能保持其自身的特性。圣法中所用的比喻则甚为多种多样，但多数都被「敏锐的知见」这个主题统一了。在万象的全貌中清晰、精确地明辨事物个别性的知见，如南传中部第 39 经（MN 39）所言：「那好像在深山中一个清澈、宁静的湖边站着，一个有好视力的人会看见贝壳、砂砾、卵石，以及游动和休息的鱼群。他可能会想：『这里有一个湖，它清澈、宁静，这里还有贝壳、砂砾、卵石，在这些浅滩中有些鱼在游来游去和休息。』一位比丘也会如实地理解到：『这是苦，这是集（苦因），这是苦灭，这是导致苦灭之道。』当他如是知，如是见时，他的心便从烦恼中得到解脱，随着心解脱，他知道自己解脱了。」

【完】

【译者附录】

[1] 原文名称与作者：*Dhamma and Non-duality* By *Bhikkhu Bodhi*

(1) <http://www.vipassanadhura.com/nonduality.html>

(2) http://www.accesstoinsight.org/lib/authors/bodhi/bps-essay_27.html

(3) [Dhamma and Non-duality-A Theravadan Point of View _ Metta Refuge.htm](#)

〔(3) 的作者是 [Steven Goodheart](#)。文章后面有 Bhikkhu Bodhi's comment.〕

[2] 不二论（Non-duality）：根据维基百科（Wikipedia），不二论（*Advaita Vedanta*）是印度哲学中吠陀思想的主要流派之一，属唯心主义思想。Advaita，字面解非二元，是一种一元思想体系。*Advaita* 主要指自我（*Atman*）和完整（*Brahman*，即梵）同一。第一个有系统整理不二论的哲学家是商羯罗（*Adi Shankara*）。商羯罗将吠陀文献及乔荼波陀（*Gaudapada*）所倡导的不二论理念整理出来。与部分奥义书导师及乔荼波陀一脉相承，商羯罗将不二论的理念（非二元的现实）详细地加以说明。以下的箴言总结了她的哲学思想：

- 梵是唯一真理，世界是幻象，梵与自我终究是没有分别的。
- 梵是唯一的、是全部、是唯一的真实。除此以外，包括宇宙、物质都是虚假的。物质世界只是梵转化成的幻象。梵没有性质、没有形状，是自有、绝对及不灭。